

PROVERBIOS DE SALOMON.

CAPITULO PRIMERO.

Designio de este libro. Exhórtase á recibir la instruccion, á huir de la compañía de los malos, á escuchar la voz de la sabiduría.

- | | |
|--|--|
| <p>1. PARABOLAS ó sentencias" de Salomon, hijo de David, y rey de Israel,</p> <p>2. Que ha escrito para dar á conocer á los hombres la sabiduría, y enseñarles la disciplina," y el modo de arreglar sus costumbres;</p> <p>3. Para hacerles comprender las palabras de la prudencia," y conducirlos á recibir con fruto las instrucciones de la doctrina, que son la justicia, el juicio y la equidad;"</p> <p>4. Para dar sagacidad y discernimiento á los simples" que se dejan engañar fácilmente, saber é inteligencia" á los jóvenes que no tienen experiencia, y sabiduría á los sabios;</p> <p>5. Porque el sabio las escuchará con atencion, y se hará con eso mas sabio;" y el que tuviere inteligencia, adquirirá con ellas el arte de conducir-se á sí mismo y de gobernar á los otros".</p> <p>6. Penetrará con su auxilio todas las parábolas, y su sentido misterioso: comprenderá las palabras de los sabios y sus enigmas."</p> | <p>1. PARABOLAE Salomonis, filij David, regis Israël.</p> <p>2. Ad sciendam sapientiam, et disciplinam:</p> <p>3. Ad intelligenda verba prudentiae: et suscipiendam eruditionem doctrinae, iustitiam, et iudicium, et aequitatem:</p> <p>4. Ut detur parvulis astutia, adolescenti scientia, et intellectus.</p> <p>5. Audiens sapiens. sapientior erit: et intelligens, gubernacula possidebit.</p> <p>6. Animadvertet parabolam, et interpretationem, verba sapientum, et aenigmata eorum.</p> |
|--|--|

¶ 1. Véase sobre la palabra parábolas lo que se dijo en el prefacio.

¶ 2. La palabra hebrea significa propiamente correccion, reforma.

¶ 3. Hebr. dif. inteligencia ó que dan inteligencia.

Ibid. De otro modo, y segun el hebreo: la correccion que es conforme á las leyes de la ciencia, y que consiste en la justicia para con Dios; el juicio y el discernimiento respecto de sí mismo, y la rectitud ó la equidad para con el prójimo.

¶ 4. Este es el sentido del hebreo.

Ibid. La palabra hebrea podria traducirse solertia, destreza, astucia, delicadeza de espíritu.

¶ 5. Hebr. dif. Mas ilustrado.

Ibid. Hebr. dif. Las reglas de conducta.

¶ 6. Segun el hebreo, este versículo es continuacion del precedente: El sabio escuchará, y se hará mas ilustrado, y el que tuviere inteligencia adquirirá las reglas de conducta, penetrando las parábolas y su sentido misterioso, las palabras de los sabios y sus enigmas.

7. Timor Domini principium sapientiae. Sapientiam, atque doctrinam stulti despiciunt.

8. Audi, fili mi, disciplinam patris tui, et ne dimittas legem matris tuae:

9. Ut addatur gratia capiti tuo, et torques collo tuo.

10. Fili mi, si te lactaverint peccatores, ne acquiescas eis.

11. Si dixerint: Vene nobiscum, insidiamur sanguini, abscondamus tendiculas contra insonthem frustrá:

12. Deglutiamus eum sicut infemus viventem, et integrum quasi descendentem in lacum.

13. Omnem pretiosam substantiam reperiemus, implebimus domos nostras spoliis.

14. Sortem mitte nobiscum, marsupium unum sit omnium nostrum.

15. Fili mi, ne ambules cum eis, prohibe pedem tuum à semitis eorum.

16. Pedes enim illorum ad malum currunt, et festinant ut effundant sanguinem.

17. Frustrá autem iacitur rete ante oculos pennatorum.

18. Ipsi quoque contra san-

¶ 7. Hebr. de la prudencia.

Ibid. Hebr. lit. La correccion. Supr. ¶ 2.

¶ 10. En el hebreo se lee eas en lugar de acquiescas.

¶ 11. Hebr. dif. Ocultémonos para sorprender con seguridad al inocente.

¶ 12. Algunos opinan que el hebreo puede significar tambien el sepulcro.

¶ 15. Hebr. dif. No vayas en el camino con ellos; no andes en sus caminos.

¶ 17. Hebr. lit. De todo lo que tiene alas.

7. El temor pues de Dios es el principio y el fundamento de la sabiduría" que aquí se enseña; y por eso los insensatos que no tienen este saludable temor, desprecian la sabiduría y la doctrina" que encierran estas parábolas.

8. Pero tú no los imites. Escucha, hijo mio, las instrucciones de tu padre, y no abandones la ley de tu madre;

9. Ellas serán un adorno para tu cabeza, y como ricos collares para tu cuello.

10. He aquí el primer consejo que te doy: Hijo mio, si los pecadores te quisieren atraer con sus caricias, no te dejes llevar hácia ellos."

11. Si te dijeren: Ven con nosotros, formémos todos juntos asechanzas á fin de derramar la sangre; tendamos en secreto lazos al inocente que no nos ha hecho ningun mal;"

12. Devorémosle vivo como el infierno" devora á los hombres; y devorémosle todo entero, para que sea como el que descende al sepulcro, de quien no queda ningun vestigio sobre la tierra.

13. Hallarémos en su ruina toda clase de bienes y de cosas preciosas, llenarémos de despojos nuestras casas.

14. Entra en compañía con nosotros; no tengamos todos mas que una sola bolsa;

15. Hijo mio, te lo vuelvo á decir, si los malos te dirigieren semejantes discursos, no los creas; no vayas con ellos;" guárdate bien de caminar por sus senderos, y de imitar su conducta;

16. Porque sus pies corren al mal, y ellos se apresuran á derramar la sangre inocente.

17. Pero así como es inútil tender la red ante los ojos de los" que tienen alas, así tambien es en vano que los malvados pongan lazos á los justos.

18. Dios los arrancará de sus ma-

Psal. cx. 10.
Eccli. i. 16.

Isai. Lxx. 7.

nos, y hará recaer sobre los impíos los males que quieren hacer al inocente; de suerte que cuando tratan de oprimir al justo, forman asechanzas contra su propia sangre, y tienden lazos para perder sus propias almas.

19. Tales son los caminos despreciados de todos los avaros; ellos arrebatán las almas de los que se dejan dominar de esta pasión, y las conducen por fin al precipicio, sin embargo de las advertencias de la sabiduría que ninguno puede ignorar;

20. Porque la sabiduría enseña por fuera, y hace oír su voz en las plazas públicas;

21. Clama delante de las reuniones del pueblo; hace resonar sus palabras en las puertas de la ciudad, donde se administra justicia; y dice á todos los hombres:

22. O hijos, ¿hasta cuándo gustareis de la infancia? ¿Hasta cuándo los insensatos desearán lo que les daña, y los imprudentes aborrecerán y desecharán la ciencia?

23. Convertios por las amonestaciones que os hago; yo derramaré mi espíritu sobre vosotros, y os haré entender mis palabras.

24. Mas porque os he llamado, y no habeis querido escucharme; porque extendí mi mano, y no hubo nadie que me viese;

¶ 18. Hebr. dif. Y se ocultan para sorprender sus propias almas.

¶ 19. Hebr. dif. Tales son los caminos de todos los que son avaros de ganancia; esta ganancia sorprende el alma de quien la posee. Lit. *Omnis quaerentis lucrum*. La palabra *lucrum* se entiende tácitamente en la segunda frase en la que podía repetirse.

¶ 20. Hebr. lit. Levanta su voz. La sabiduría se hace oír tanto dentro de nosotros mismos, como afuera por la voz de la naturaleza, por el testimonio de la ley, por todos los acontecimientos de la vida.

¶ 21. Hebr. dif. De lo alto de las murallas. En el hebreo se lee *tumultuatio-num*; los Setenta leyeron *murorum*. Las murallas estaban construidas de modo que se subía sobre ellas.

¶ 22. Hebr. ¡O simples, que os dejais seducir fácilmente! ¿hasta cuándo amaréis esta funesta simplicidad?

Ibid. Hebr. ¿Hasta cuándo los burlones gustarán de las burlas? ¿Hasta cuándo los que se mofan de la piedad, de la religion, de la inocencia, gustarán de continuar sus mofas, sus burlas, sus irrisiones?

Ibid. Hebr. dif. Los insensatos.

¶ 23. Dif. Yo voy á producir mi espíritu; yo voy á exponer mis pensamientos, &c.

¶ 24. Hebr. lit. Que haya estado atento.

guinem suum insidiantur, et moliuntur fraudes contra animas suas.

19. Sic semitae omnis avari, animas possidentium rapiunt.

20. Sapientia foris praedicat, in plateis dat vocem suam:

21. In capite turbarum clamat, in foribus portarum urbis profert verba sua, dicens:

22. Usquequo parvuli diligitis infantiam, et stulti ea, quae sibi sunt noxia, cupient, et imprudentes odibunt scientiam?

23. Convertimini ad correptionem meam: en proferam vobis spiritum meum, et ostendam vobis verba mea.

24. Quia vocavi, et renuistis: extendi manum meam, et non fuit qui aspiceret.

25. Despexistis omne consilium meum, et increpationes meas neglexistis.

26. Ego quoque in interitu vestro ridebo, et subsannabo, cum vobis id, quod timebatis, advenerit.

27. Cum irruerit repentina calamitas, et interitus quasi tempestas ingruerit: quando venerit super vos tribulatio, et angustia:

28. Tunc invocabunt me, et non exaudiam: manè consurgent, et non invenient me:

29. Eò quòd exosam habuerint disciplinam, et timorem Domini non susceperint,

30. Nec acquieverint consilio meo, et detraxerint universae correptioni meae.

31. Comedent igitur fructus viae suae, suisque consiliis saturabuntur.

32. Aversio parvulorum interficiet eos, et prosperitas stultorum perdet illos.

33. Qui autem me audierit, absque terrore requiescet, et abundantia perfruetur, timore malorum sublato.

25. Porque habeis despreciado todos mis consejos, y no habeis hecho caso de mis reprehensiones, y os habeis burlado de mí en toda vuestra vida;

26. Yo me reiré tambien en vuestra muerte; y me burlaré de vosotros, cuando sucediere lo que temeis;

27. Cuando la desgracia os cayere de repente, y la muerte se os echare encima como una tempestad; cuando fuereis sorprendidos por la afliccion, y por los males mas afflictivos.

28. Entonces ellos me invocarán, es decir, los impíos que me desprecian hoy; y yo no los escucharé; madrugarán para buscarme, y no me encontrarán:

29. Yo me les ocultaré, porque han aborrecido las instrucciones que les he dado, y no han tenido el temor del Señor que yo he procurado inspirarles;

30. Porque no han seguido mis consejos, y han despreciado todas mis exhortaciones.

31. Comerán pues el fruto de su camino; sufrirán la pena correspondiente á su mala conducta, y se saciarán del fruto de sus consejos llenos de necesidad;

32. Porque el extravio de los hijos de los hombres, la aversion que tienen á mis consejos, los matará por último; y la prosperidad de los insensatos que los apega á la criatura, los perderá para siempre separándolos eternamente del Criador.

33. Mas el que me escuchare, descansará seguro, y gozará de abundancia de bienes, sin temer ningun mal.

¶ 25. Hebr. dif. rechazado.

¶ 26. Lit. en vuestra ruina.

¶ 27. Hebr. Cuando viniere sobre vosotros lo que temeis, como la desolacion que se extiende en un pais, y vuestra ruina &c.

¶ 28. Lit. y yo no oiré sus ruegos.

Ibid. Es decir, se apresurarán.

¶ 29. Hebr. la ciencia.

¶ 30. Tal es el sentido del hebreo.

¶ 32. Hebr. dif. La aversion de los sencillos, la repugnancia que tienen á mis consejos.

¶ 33. Hebr. dif. de una tranquilidad completa.

CAPITULO II.

Exhórtase á recibir la instruccion y á buscar la sabiduría. Ventajas que hay en poseerla.

- | | |
|---|--|
| <p>1. Tu, hijo mio, conseguirás estos bienes, si recibieres con docilidad mis palabras, y conservares mis preceptos en el fondo de tu corazon,</p> <p>2. De suerte que tu oido se presente atento á la sabiduría. Inclina pues tu corazon, hijo mio, para conocer la prudencia; deséala con ardor, y pide-la con instancia;</p> <p>3. Pues si invocas la sabiduría, y sometes tu corazon á la prudencia;"</p> <p>4. Si la buscas como se busca la plata, y cavas bien para hallarla como hacen los que desentierran tesoros;</p> <p>5. Entónces aprenderás el temor del Señor; te penetrarás de él, y hallarás la ciencia y la sabiduría que vienen de Dios;</p> <p>6. Porque el Señor es quien da la sabiduría, y de su boca salen la prudencia y la ciencia; él las comunica á los hombres en un grado mas ó menos alto;</p> <p>7. Pero él reserva la salud como un tesoro" para los que tienen el corazon recto; y protegerá" á los que caminan en la simplicidad,"</p> <p>8. Conservándolos él mismo en los senderos de la justicia, y guardándolos para que no se extravien del camino de los santos."</p> <p>9. Si tú pues tuvieres esta recti-</p> | <p>1. FILII mi, si susceperis sermones meos, et mandata mea absconderis penes te,</p> <p>2. Ut audiat sapientiam auris tua: inclina cor tuum ad cognoscendam prudentiam.</p> <p>3. Si enim sapientiam invocaveris, et inclinaveris cor tuum prudentiae;</p> <p>4. Si quaesieris eam quasi pecuniam, et sicut thesauros effoderis illam:</p> <p>5. Tunc intelliges timorem Domini, et scientiam Dei invenies:</p> <p>6. Quia Dominus dat sapientiam: et ex ore eius prudentia, et scientia.</p> <p>7. Custodiet rectorum salutem, et proteget gradientes simpliciter,</p> <p>8. Servans semitas iustitiae, et vias sanctorum custodiens.</p> <p>9. Tunc intelliges iustitiam,</p> |
|---|--|

¶ 1.-3. Hebr. dif. Hijo mio, si tú recibes mis palabras &c. de suerte que prestes oido atento á la sabiduría, é inclines tu corazon &c. si llamas á la inteligencia, y si elevas tu voz hácia la prudencia para atraerla, si la buscas &c. En el hebreo al principio del V 3. hay dos palabras que pueden significar, no solo *si enim*, sino tambien *quod si*, ó *immo si*.

¶ 7. Hebr. dif. El cubre y protege la substancia, y los bienes de los que &c. En el hebreo se lee *et custodiet*, en lugar de *custodiens*.

Ibid. Hebr. Y él es el escudo de los que &c.

Ibid. Es decir, en la inocencia.

¶ 8. Dif. y segun el hebreo: Guardando él mismo las sendas de la justicia, y velando sobre los caminos de sus misericordiosos, de los que son el objeto de sus misericordias.

et iudicium, et aequitatem, et omnem semitam bonam.

10. Si intraverit sapientia cor tuum, et scientia animae tuae placuerit:

11. Consilium custodiet te, et prudentia servabit te,

12. Ut eruaris à via mala, et ab homine, qui perversa loquitur:

13. Qui relinquunt iter rectum; et ambulat per vias tenebrosas:

14. Qui laetantur cum malefecerint, et exultant in rebus pessimis:

15. Quorum viae perversae sunt, et infames gressus eorum.

16. Ut eruaris à muliere aliena, et ab extranea, quae molit sermones suos,

17. Et relinquit ducem pubertatis suae,

18. Et pacti Dei sui oblita est. Inclinata est enim ad mortem domus eius, et ad inferos semitae ipsius.

19. Omnes, qui ingrediuntur ad eam, non revertentur, nec apprehendent semitas vitae.

tud y esta simplicidad," entónces conocerás la justicia, el juicio y la equidad, y todos los caminos derechos."

10. Y si la sabiduría entrare de este modo en tu corazon, y la ciencia de Dios agradare á tu alma;

11. El buen consejo" que seguirás siempre te guardará, y la prudencia te conservará en todo tiempo;

12. Para librarte del mal camino y de la compañía de los hombres que profieren discursos corrompidos,

13. Que abandonan el camino recto, y andan por veredas tenebrosas;

14. Que se regocijan cuando han hecho el mal," y hacen gala de las cosas mas criminales;

15. Cuyos caminos están todos corrompidos, y sus pasos son infames."

16. Aquella misma prudencia te guardará tambien para librarte de la muger agena y de la extraña, cuyo language es dulce y lisonjero;

17. Que abandona al que se casó con ella en su juventud, y se prostituye á otros,

18. Y así olvida la alianza que habia hecho con su Dios" cuando abrazó su ley santa que prohibe una infidelidad tan monstruosa, y cuyas consecuencias son tan funestas; porque de la muger adúltera se puede decir que su casa está para arruinarse, y que sus sendas conducen á los infiernos."

19. Así pues, todo el que trata con ella, no volverá atras, ni entrará de nuevo en los caminos de la vida.

¶ 9. O, si tú así deseas la sabiduría, y si la pides &c. Este V 9. puede considerarse como paralelo al V 5. y como una continuacion de los cuatro primeros versículos.

Ibid. Lit. Todas las buenas sendas, ó segun el hebreo, todos los buenos caminos.

¶ 11. La palabra hebrea puede significar inteligencia, como la traduce la Vulgata en el cap. i. V 4.

¶ 14. Hebr. dif. que se regocijan en hacer el mal.

¶ 15. Hebr. dif. Y cuyos caminos son torcidos.

¶ 18. Lit. y que olvida la alianza de su Dios, que viola la ley de su Dios.

Ibid. Hebr. lit. Hácia los gigantes, es decir, á los infiernos que son la habitacion de los gigantes. *Infra* ix. 18. Véase la *Disertacion sobre los gigantes*, tomo i. y la *Disertacion sobre el sistema del mundo* en este tomo.

20. *Teme por tanto, hijo mio, caer en estos lazos;* anda por el buen camino, y no dejes las sendas de los justos.

21. *Esta sabia conducta te será muy provechosa;* porque los que tienen razon recto habitarán sobre la tierra, y los sencillos permanecerán en ella;

Job, xviii. 17.

22. Mas los impios serán arrancados de la tierra, y los que cometen injusticias serán exterminados de ella.

¶ 20. Dif. y segun el hebreo: *Aquella prudencia te guardará para librarte de los hombres corrompidos, y de la muger extranjera* (Supr. V 11. 12. y 16) para que vayas por el camino bueno, y no dejes las sendas de los justos, porque &c.

¶ 21. Hebr. dif. y los que viven en la simplicidad, en la inocencia.

Ibid. Lit. quedarán allí, permanecerán allí firmemente establecidos.

¶ 22. Dif. Los perversos.

Ibid. O la iniquidad.

CAPITULO III.

Se nos recomienda tener presentes los preceptos de la sabiduría; poner en Dios toda la confianza; no tenernos por sabios; honrar al Señor con nuestros bienes; no despreciar el castigo. Elogios de la sabiduría, felicidad de los que la poseen. Debemos hacer bien y nunca mal á nuestro prójimo. Dicha de los justos, desgracia de los pecadores.

1. No olvides *pues* mi ley, hijo mio, y guarda mis preceptos en tu corazon;

2. Porque hallarás en ellos largos dias, muchos años de vida, y la paz que te colmará de felicidad."

3. Que nunca te abandonen la misericordia y la verdad; pónelas como un collar al rededor de tu cuello, y grábalas en las tablas de tu corazon;

4. Y hallarás gracia delante de Dios y de los hombres; *serás honrado, como el que observa una conducta sabia."*

5. Mas para tener esta conducta, confia en Dios con todo tu corazon, y no te fies en tu prudencia."

6. *Camina siempre en su presen-*

¶ 1. Es decir, la instruccion que yo te daré.

¶ 2. En la lengua santa *la paz* se toma por la felicidad, la prosperidad. Las recompensas temporales de los Judios carnales eran una figura y una prenda de la recompensa eterna prometida á los verdaderos Israelitas segun el espiritu.

¶ 4. Hebr. dif. Y hallarás gracia y feliz suceso delante de Dios y de los hombres.

¶ 5. Hebr. dif. en tu inteligencia.

20. Ut ambules in via bona: et calles iustorum custodias.

21. Qui enim recti sunt, habitabunt in terra, et simplices permanebunt in ea.

22. Impii verò de terra perdentur: et qui iniquè agunt auferentur ex ea.

ta illum, et ipse dirigit gressus tuos.

7. Ne sis sapiens apud temetipsum: time Deum, et recede à malo:

8. Sanitas quippe erit umbilico tuo, et irrigatio ossium tuorum.

9. Honora Dominum de tua substantia, et de primitiis omnium frugum tuarum da ei:

10. Et implebuntur horrea tua saturitate, et vino torcularia tua redundabunt.

11. Disciplinam Domini, filii mi, ne abjicias: nec deficias cum ab eo corripieris:

12. Quem enim diligit Dominus, corripit: et quasi pater in filio complacet sibi.

13. Beatus homo, qui invenit sapientiam, et qui affluit prudentia:

14. Melior est acquisitio eius negotiatione argenti, et auri primi et purissimi fructus eius:

15. Pretiosior est cunctis opibus: et omnia, quae deside-

cia; piensa en él en todos tus caminos; *consúltale en todos tus proyectos*, y él mismo guiará tus pasos."

7. *Por último*, no seas sabio á tus propios ojos; teme á Dios, y retírate del mal.

8. Así tu carne será sana, y el riogo de un jugo saludable penetrará hasta tus huesos.

9. Honra con tus bienes al Señor, y dáale las primicias de todos tus frutos; Tob. iv. 7.

10. Y entónces tus trojes estarán llenas de granos, y tus lagares rebozarán de vino.

11. Hijo mio, no desprecies la correccion del Señor, ni desmayes cuando te castiga; Hebr. xii. 5.

12. Porque el Señor castiga á quien ama, y se complace en él como un padre en su hijo, *al que corrige en proporcion de lo que le ama.* Recibe pues con alegría la correccion del Señor. El no te castiga sino para hacerte adquirir la sabiduría que es el mayor de todos los bienes. Apoc. iii. 19.

13. Feliz en efecto el que halla la sabiduría, y el que es rico en prudencia;

14. Porque el tráfico de la sabiduría vale mas que el de la plata; y la utilidad que se saca de ella es mejor que el oro mas fino y mas puro.

15. Su precio excede á todas las riquezas; y todo lo que se desea mas

¶ 6. Hebr. dif. Y el mismo dirigirá tus sendas; *allanará tu camino.*

¶ 7. Hebr. al Señor.

¶ 8. En el hebreo se lee, *umbilico tuo* que es impropio, y acaso debe decir *carni tuae*, como se dice con el mismo sentido en el capitulo siguiente V 22.

¶ 9. Hebr. hónrale con las primicias &c. Las palabras *da ei*, no están en el hebreo.

¶ 10. Este es el sentido del hebreo.

¶ 12. Los Setenta leyeron: y hiere, *aflige*, á todo hijo que recibe, *que ama*. La Vulgata está conforme con el hebreo, donde se lee *et quasi pater*, tal vez en lugar de *et affigit*.

¶ 13. Hebr. y el hombre que ha sacado, *ha adquirido* la prudencia. El hebreo repite en el segundo miembro la palabra *homo*, en cuyo lugar los Setenta leyeron *mortalis* ó *homo*. Estas dos palabras significan en hebreo el hombre, considerado ó una como terrestre, y en la otra como débil y mortal.

¶ 14. El sentido del hebreo es este: *negotatio eius negotiatione argenti.*

Ibid. El sentido del hebreo es este: *et auro purissimo (melior est) fructus eius.*

¶ 15. Hebr. dif. ella es mas preciosa que las perlas. En el hebreo se lee una palabra impropia, acaso en lugar de la que significa *prae margaritis*.

sobre la tierra, no merece compararsele.

16. Ella tiene la larga vida en su mano derecha, y en su izquierda las riquezas y la gloria.

17. Sus caminos son bellos, y todos sus senderos están llenos de paz.

18. Es un árbol y una fuente de vida para los que la abrazan: y feliz el que se mantiene unido estrechamente á ella; vivirá siempre sin perderla nunca.

19. Ella es el arte divino con que fueron hechas todas las cosas, porque el Señor ha fundado la tierra por la sabiduría; y ha establecido los cielos por la prudencia.

20. Por su sabiduría brotaron las aguas de los abismos, y se repartieron en los diversos canales que riegan la tierra; y las nubes condensándose, forman el rocío que la fecunda.

21. Hijo mio, no apartes tu vista de estas cosas; guarda con cuidado la ley, y el consejo de la sabiduría;

22. Y ellos serán la vida de tu alma, y como un rico adorno para tu cuello.

23. Andarás entonces con confianza en tu camino, y tu pie no tropezará.

24. Si durmieres, no temerás; descansarás en paz, y tu sueño será tranquilo.

25. No receles la sorpresa de un repentino terror, ni temas que te oprima el poder de los impíos;

26. Porque el Señor estará á tu

rantur, huic non valent comparari.

16. Longitudo dierum in dextera eius, et in sinistra illius divitiae, et gloria.

17. Viae eius viae pulchrae, et omnes semitae illius pacificae.

18. Lignum vitae est his, qui apprehenderint eam: et qui tenuerint eam, beatus.

19. Dominus sapientiâ fundavit terram, stabilivit caelos prudentiâ.

20. Sapientiâ illius eruperunt abyssi, et nubes rore concrescunt.

21. Fili mi, ne effluent haec ab oculis tuis: Custodi legem atque consilium:

22. Et erit vita animae tuae, et gratia faucibus tuis.

23. Tunc ambulabis fiducialiter in via tua, et pes tuus non impinget:

24. Si dormieris, non timebis: quiesces, et suavis erit somnus tuus.

25. Ne paveas repentino terrore, et irruentes tibi potentias impiorum.

26. Dominus enim erit in la-

¶ 17. Hebr. llenos de dulzura.

¶ 18. Hebr. y el que se mantiene unido á ella, se hace feliz; ella hace felices á los que se le unen. En el hebreo se lee et qui tenuerint eam, en lugar de et qui tenuerint eam.

¶ 20. Dif. se han abierto paso. Los mas entienden esto de las fuentes, y de los rios que salen de la tierra, y cuyo origen es el mar. Véase la *Disertacion sobre el sistema del mundo*, en este tomo.

¶ 21. Hebr. y las nubes destilan el rocío.

¶ 22. Hebr. dif. Hijo mio, no dejes de tener á la vista, y guarda con cuidado la sabiduría y la inteligencia. El pronombre haec no está en el hebreo.

¶ 24. Hebr. dif. Si te acuestas.

¶ 25. Hebr. dif. No temas ser sorprendido de un repentino terror, ni que caiga sobre tí la violencia de los perversos.

tere tuo, et custodiet pedem tuum ne capiaris.

27. Noli prohibere benefacere eum, qui potest: si vales, et ipse benefac:

28. Ne dicas amico tuo: Vade, et revertere: cras dabo tibi: cum statim possis dare.

29. Ne moliaris amico tuo malum, cum ille in te habeat fiduciam.

30. Ne contendas adversus hominem frustra, cum ipse tibi nihil mali fecerit.

31. Ne aemuleris hominem iniustum, nec imiteris vias eius:

32. Quia abominatio Domini est omnis illusor, et cum simplicibus sermocinatio eius.

33. Egestas à Domino in domo impij: habitacula autem iustorum benedicentur.

34. Ipse deludet illusores, et mansuetis dabit gratiam.

35. Gloriam sapientes possidebunt: stultorum exaltatio, ignominia.

¶ 26. En el hebreo se lee in illis tuis, en lugar de in latere tuo.

¶ 27. Hebr. dif. No dejes de hacer bien, cuando puedes hacerle.

¶ 28. Hebr. dif. á tu compañero, á tu hermano, á tu prójimo. En el hebreo se lee proximis tuis, en lugar de proximo tuo.

¶ 29. Véase la nota anterior.

¶ 30. Hebr. dif. que se mantiene con confianza cerca de tí.

¶ 31. Hebr. al hombre violento ó infractor.

¶ 32. Hebr. y no elijas, no sigas ninguno de sus caminos.

¶ 33. Hebr. el que se tuerce, el que se extravia.

¶ 34. Tal es el sentido del hebreo.

¶ 35. Hebr. á los que tienen rectitud de corazón.

¶ 36. Hebr. dif. con maldicion.

¶ 37. Hebr. dif. á los humildes. En el hebreo se lee pauperibus, en lugar de humilibus ó mansuetis. Los Setenta tradujeron: El Señor resiste á los soberbios, y da su gracia á los humildes. S. Pedro cita estas palabras segun aquella traduccion. 1. Petr. v. 5.

¶ 38. Hebr. dif. mas los insensatos alcanzarán por parte la ignominia. En el hebreo se lee exaltans. La paráfrasis caldea y la version siriaca suponen recipient é acquiunt.

lado; y guardará tus pies para que no seas cogido en el lazo que quisieren tenderte.

27. Hijo mio, no impidas que haga el bien el que puede hacerlo; y si te mortifica que te lleve esta ventaja, haz bien tú mismo, si puedes, para que le seas igual.

28. No digas á tu amigo cuando te pide alguna cosa: Anda, y vuelve; mañana te la daré, si puedes dársela desde luego; porque se pierde la gracia y el mérito de un don, si no se hace lo mas pronto posible.

29. No maquines hacer mal á tu amigo que tiene confianza en tí.

30. No litigues sin razon contra un hombre que no te ha hecho ningun mal.

31. No envidies al hombre injusto, y no imites sus caminos;

32. Porque todos los falaces son abominados del Señor, quien comunica sus secretos á los sencillos.

33. El Señor castigará con la miseria la casa del impío; pero bendecirá las de los justos.

34. Se burlará de los burladores, y dará su gracia á los mansos.

35. Los hombres sabios poseerán la gloria; mas la elevacion de los insensatos será para su confusion.

CAPITULO IV.

Salomon exhorta á los hombres á la sabiduría, como á él le exhortó su padre á observar la disciplina; huir el camino de los impíos; guardar el corazón; velar sobre la lengua, y arreglar los pasos. Felicidad de los justos; desgracia de los perversos.

1. ESCUCHAD *por tanto*, hijos míos, las instrucciones de vuestro padre, y atended para conocer la prudencia;"

2. Yo os haré un excelente don, os daré instrucciones saludables;" pero aprovechaos de ellas, y no abandonéis mi ley. *Esto es lo que mi padre me recomendaba en mi juventud:*

3. Porque siendo yo hijo de un padre que me ha educado *con mucho esmero*, y de una madre que me ha amado tiernamente, como si yo fuera su hijo único,"

4. El instruyéndome, me decía: Tu corazón reciba mis palabras; guarda mis preceptos, y vivirás *colmado de bienes.*

5. Trabaja en adquirir la sabiduría, en adquirir la prudencia," *aun á costa de lo que más quieras*; no olvides las palabras de mi boca, ni te separes de ellas."

6. No abandones la sabiduría, y ella te custodiará; *é mala*, y ella te salvará *de todos los peligros en que te hallares.*

7. *Mas* el principio de la sabiduría, y el primer paso para obtenerla, es trabajar en adquirirla;" trabaja pues en adquirir la prudencia" á costa de cuanto puedas tener.

8. Haz todos tus esfuerzos para al-

1. AUDITE filii disciplinam patris, et attendite ut sciatis prudentiam.

2. Donum bonum tribuam vobis, legem meam ne derelinquatis.

3. Nam et ego filius fui patris mei, tenellus, et unigenitus coram matre mea:

4. Et docebat me, atque dicebat: Suscipiat verba mea cor tuum, custodi praecepta mea, et vives.

5. Posside sapientiam, posside prudentiam: ne obliviscaris, neque declines á verbis oris mei.

6. Ne dimittas eam, et custodiet te: dilige eam, et conservabit te.

7. Principium sapientiae, posside sapientiam, et in omni possessione tua acquire prudentiam:

8. Arripe illam, et exaltabit

¶ 1. Hebr. dif. la inteligencia.

¶ 2. El hebreo se puede entender en este sentido: Ciertamente son saludables estos avisos que yo te doy: no abandones *pues* mi ley, *mis instrucciones.*

¶ 3. Dif. Porque yo soy hijo de un padre que me amó tiernamente, y de una madre que me quería como *si yo hubiese sido* su hijo único. Y *mi padre* me instruía &c.

¶ 5. Hebr. dif. la inteligencia.

Ibid. Como estas últimas palabras *ne obliviscaris, neque declines á verbis oris mei*, cortan la union de lo anterior con lo siguiente, se puede presumir que aquella es una línea traspuesta, de suerte que la segunda parte del versículo podía ser la primera, como que así se une muy bien en el ¶ 4. No olvides &c. trabaja &c.

¶ 7. Hebr. dif. La sabiduría es la primera cosa que merece tu atención; trabaja en adquirirla.

Ibid. Hebr. la inteligencia.

te: glorificaberis ab ea, cum eam fueris amplexatus.

9. Dabit capiti tuo augmenta gratiarum, et coronam inclinatam proteget te.

10. Audi fili mi, et suscipe verba mea, ut multiplicentur tibi anni vitae.

11. Viam sapientiae monstrabo tibi, ducam te per semitas aequitatis:

12. Quas cum ingressus fueris, non arctabuntur gressus tui, et currens non habebis offencilum.

13. Tene disciplinam, ne dimittas eam: custodi illam, quia ipsa est vita tua.

14. Ne delecteris in semitis impiorum, nec tibi placeat malorum via.

15. Fuge ab ea, nec transeas per illam: declina, et desere eam.

16. Non enim dormiunt nisi malefecerint: et rapitur somnus ab eis nisi supplantaverint.

17. Comedunt panem impietatis, et vinum iniquitatis bibunt.

18. Iustorum autem semita, quasi lux splendens, procedit et crescit usque ad perfectam diem.

19. Via impiorum tenebrosa: nesciunt ubi corruant.

20. Fili mi, ausculta sermo-

canzarla", y ella te elevará; ella será tu gloria cuando la hubieres abrazado.

9. Ella añadirá adornos de gracia á tu cabeza, y te ceñirá con una brillante corona.

10. Escúchame, pues, hijo mio; recibe mis palabras para que se multipliquen los años de tu vida;

11. *Escúchame, digo, porque* yo te mostraré" el camino de la sabiduría; yo te conduciré por las sendas de la equidad;

12. Y cuando hubieres entrado en ellas, tus pasos no serán cortados, y correrás sin tropezar con ningun obstáculo."

13. *Consérvate pues* unido á la instrucción, y no la dejes; guárdala porque ella es tu vida."

14. No veas con placer las sendas de los impíos, y no te agrade el camino de los malvados."

15. Huye de él," no pases por allí; evítale, y no te detengas" en él; *no tengas nada comun con ellos;*

16. Porque *son tan malos, que* no pueden dormir cuando no han hecho mal; y pierden el sueño, si no han hecho que alguno caiga *en sus lazos.*

17. Se alimentan con el pan de la impiedad; beben el vino de la iniquidad;" *no viven sino de robos y rapiñas.*

18. Mas la senda de los justos es como una luz brillante que va en aumento y crece hasta el día perfecto *de la eternidad.*

19. *Al contrario*, el camino de los malos está lleno de tinieblas *mientras viven*; y no saben donde caen *cuando mueren.*"

20. Tú, hijo mio, escucha mis dis-

¶ 8. Hebr. dif. Recíbela. En el hebreo se lee *Eleva eam*, en lugar de *Suscipe eam.*

¶ 11. Hebr. yo te enseñaré.

¶ 12. Hebr. dif. y pedrás correr por ellas sin caer; ó, cuando corrieres por ellas no caerás, *no te tropezarás.*

¶ 13. En el hebreo se lee *custodi illam, quia ipsa*, en lugar de *custodi illum, quia ipse*, porque la palabra hebrea traducida por *disciplinam*, es masculina.

¶ 14. Hebr. No entres en la senda de los malos, ni andes en el camino de los que hacen el mal.

¶ 15. Hebr. Recházalo.

Ibid. Hebr. lit. pasa adelante.

¶ 17. Hebr. De la violencia ó de la infracción.

¶ 19. Hebr. dif. y ellos no saben adonde van á estrellarse.

ursos; presta oído á mis palabras.

21. Que nunca se aparten^u ellas de tus ojos; consérvalas en medio de tu corazón;

22. Porque son la vida de los que las hallan y la salud de toda carne."

23. *He aquí lo que te recomiendo con particularidad:* Aplícate con todo el cuidado posible^u á la guarda de tu corazón, porque él es la fuente de la vida," *como que es el principio de los buenos deseos y de las buenas obras.*

24. Aparta de tí la boca maligna; y que estén muy léjos de tí los labios maldicientes; *huye de los maldicientes, y no lo seas tú."*

25. Que tus ojos vean réctamente delante de tí, y que tus párpados precedan á tus pasos;" *no hagas nada sin discernimiento, y obra siempre con intencion pura.*

26. Examina la senda en que pones el pié; *asegúrate de que es derecha;* y todos tus pasos serán firmes."

27. *Cuando hubieres hallado el camino bueno,* no te extravíes á derecha ni á izquierda; y aparta siempre tu pié del mal;

Porque el Señor conoce *y aprueba* los caminos que están á la derecha, *y ellos conducen á la vida;* mas los que están á la izquierda son caminos de perdicion *que Dios condena, y que conducen á la muerte. Para discernirlos, ocurre al Señor, porque como él es quien conoce estos diferentes cami-*

✓ 21. En el hebreo se lee una palabra impropia, en lugar de la que significa *recedant.*

✓ 22. Hebr. de toda su carne: *ellas son su salud y su vida. Supr. m. 8.* Todas estas promesas son figurativas de bienes espirituales. En el hebreo se lee *invenientibus ea*, acaso en lugar de *invenienti ea*, porque despues se halla en singular *carni ejus.*

✓ 23. Hebr. dif. con el mayor cuidado.

Ibid. Lit. porque de él sale la vida.

✓ 24. Hebr. lit. Repele de tí la perversidad de la boca, y retira de tí la depravacion de los labios.

✓ 25. Hebr. vayan réctamente adonde se dirigen delante de tí. En el hebreo se lee *dirigant.*

✓ 26. Hebr. dif. Pesa, *examina,* la senda en que pones el pié, y todos tus caminos estén dispuestos, *preparados, arreglados.*

nes meos, et ad eloquia mea inclina aurem tuam.

21. Ne recedant ab oculis tuis, custodi ea in medio cordis tui:

22. Vita enim sunt invenientibus ea, et universae carni sanitas.

23. Omni custodiâ serva cor tuum, quia ex ipso vita procedit.

24. Remove à te os pravum, et detrahentia labia sint procul à te.

25. Oculi tui recta videant, et palpebrae tuae praecedant gressus tuos.

26. Dirige semitam pedibus tuis, et omnes viae tuae stabilientur.

27. Ne declines ad dexteram, neque ad sinistram: averte pedem tuum à malo. Vias enim, quae à dextris sunt, novit Dominus: perversae verò sunt quae à sinistris sunt. Ipse autem rectos faciet cursus tuos, itinera autem tua in pace producet.

nos, el dirigirá tu carrera, y te conducirá en paz por tu camino."

✓ 27. Las palabras *vias enim*, con que da fin el capítulo, no están en el hebreo, pero si en los Setenta.

CAPITULO V.

Doctrina sobre resistir á los artificios de la muger adúltera, y amar la esposa. Consecuencias funestas del crimen de adulterio.

1. FILI mi, attende ad sapientiam meam, et prudentiae meae inclina aurem tuam,

2. Ut custodias cogitationes, et disciplinam labia tua conservent. Ne attendas fallaciae mulieris.

3. Favus enim distillans labia meretricis, et nitidius oleo guttur eius.

4. Novissima autem illius amara quasi absinthium, et acuta quasi gladius biceps.

5. Pedes eius descendunt in mortem, et ad inferos gressus illius penetrant.

6. Per semitam vitae non ambulat, vagi sunt gressus eius, et investigabiles.

7. Nunc ergo filii mi audi me,

1. HIJO mio, *te lo repito de nuevo,* atiende á la sabiduría que te enseño; presta oído á la prudencia que te muestro;

2. Para que veles en la guarda de tus pensamientos," y tus labios conserven una *exacta disciplina,*" *y nada digan que no sea muy á proposito.* No te dejes *pues* atraer por los artificios de la muger *extraña;*" *no te dejes seducir por sus palabras dulces y li-sonjeras;*

3. Porque los labios de la prostituta" son como el penal que destila miel, y su garganta es mas suave que el aceite; *ella no propone mas que dulzuras y placeres;*

4. Pero su fin es amargo como el ajeno, y cortante como una espada de dos filos, *que á un tiempo mata el alma y el cuerpo.*

5. *En efecto,* sus piés bajan á la muerte; sus pasos se hundén" hasta los infiernos;

6. No van por la senda de la vida; su marcha es vaga é impenetrable."

7. Ahora pues, hijo mio," escúcha-

✓ 2. Hebr. dif. para que guardes los pensamientos *sabios y prudentes.*

Ibid. Hebr. lit. la ciencia.

Ibid. Las palabras, *Ne attendas fallaciae mulieris*, no están en el hebreo, pero sí en la version de los Setenta, y lo que sigue las supone.

✓ 3. Hebr. lit. de la extraña.

✓ 5. Hebr. dif. alcanzan á los infiernos, *se extienden hasta los infiernos.*

✓ 6. Hebr. dif. *Ella se guarda bien* de pesar, *examinar,* las sendas de la vida; sus caminos son *vagos é inconstantes;* no conoce, *no reflexiona. Infr. ix. 13.*

✓ 7. Este verso en el hebreo está en plural; pero es probable que sea defecto del copiante, pues lo que sigue se halla en singular. Así se han puesto en plural otras palabras que debian estar en singular, como *fili* por *fili mi, audite* por *audi, recedatis* por *recedas.* Es fácil conocer que una sola de estas tres faltas ha bastado para hacer cometer las otras dos.